

# Alla Nolli maniera – 11/52

Es **ist** in dieser Sonnenstunde / An **dir**, die weise Kunde zu **erkennen**:  
*Esso è in quest' ora solare / a te la saggia conoscenza per riconoscere:*

An Weltenschönheit **hingegen**, / In **dir dich fühlend** zu **durchleben**:  
*a bellezza del mondo abbandonato, / in te ti sentendo a vivere:*

**Verlieren kann** das **Menschen-Ich** / Und **finden sich** im Welten-Ich.  
*perdersi può l' Io dell'essere umano / e ritrovarsi nel Io dei mondi.*

**es** pron. pers. 3a sing. n (gen. seiner dat. ihm); **esso**

**ist** v/i. **sein** (war|gewesen) essere; ind. pres. 3a sing.; è

**in** prep. semp. dat.; **in**

**dieser** agg. f dat.; **in questa**

**Sonnenstunde** parola composta da **Stunde** sost. f ~ (-, -n); **ora, momento m, tempo m** e da **Sonne**<sup>1</sup> sost. f (-, -n); **sole m; Sonnen...**<sup>2</sup> agg.; **solare. Ora solare**

**an** prep. dat.; **a, su, di, per**

**dir** pron. pers. 2a sing. dat. di **du; a te**

**die** art. f sing.; **la**

**weise** agg.; **saggio, sapiente, savio**

**Kunde** sost. f ~ (-, -n); **conoscenza, notizia, nuova**

**zu** prep. sempl. dat.; **a, in, da, verso, per, su**

**erkennen** v/t. F ~ (erkannte|erkannt); **riconoscere, discernere, comprendere**

**an** prep. dat.; **a, su, di, per**

**Weltenschönheit** parola composta da **Schönheit** sost. f (-, -en); **bellezza** e da **Welt**

sost. f (-, -en) gen.; **del mondo m; Bellezza del mondo**

**hingegen** v/t. F **hin|geben** (gab hin|hingegen); **dare, porgere, concedere, adagiare, abbandonare, completamente dato a part. pass.; abbandonato**

**in** prep. semp. acc.|dat.; **in**

**dir** pron. pers. 2a sing. dat. di **du; in te**

**dich** pron. pers. m 2a sing. **du** acc.; **ti**

**fühlend** v/t. D **fühlen** (fühlte|gefühlte) **sentire part. pres.; sentente o sentendo**

**zu** prep. sempl. dat.; **a, in, da, verso, per, su**

**durchleben** v/t. D ~ (durchlebte|durchlebt); **passare, trascorrere, vivere**

[**sich**] **verlieren** v/prnl. F ~ (verlor|verloren); **perdersi, smarrirsi**

[**sich** pron.]; **sé, si** (quando in tedesco vi è la cong. und il pron. viene a volte omissivo)

**kann** v/i. D **können** (konnte|gekonnt) **potere** pres. ind. 3a sing.; **può**

**das** art. n sing.; **il, lo**

**Menschen-Ich** parola composta da **Ich** sost. n. (-[s], -[s]); io, **individualità** f. In italiano io è un pron. pers. e non esiste l'io sost. e da **Mensch** sost. sing. m (-en, -en) gen.; **dell'essere umano** in tedesco abbiamo tre parole per il genere umano: Mann sost. m (-[e]s, Männer) uomo, maschio | Frau sost. f (-, -en) donna, femmina | Mensch sost. m (-en, -en) essere umano. Nelle parole composte il sostantivo che si trova alla fine è quello che si traduce per primo, perché costituisce la parte radicale della parola composta; **Io dell'essere umano**

**und** cong.; **e**

**finden sich** v/prnl. F **sich finden** (fand|gefunden); **trovarsi, orientarsi, ritrovarsi**

**im** prep. art. dat. [**in** prep. sempl.]; **in + dem** art. n sing. **das** dat.; **al, allo**; **nel**

**Welten-Ich** parola composta da **Ich** sost. n. (-[s], -[s]); io, **individualità** f. In italiano io è un pron. pers. e non esiste l'io sost. e da **Welt** sost. f (-, -en) pl. gen. (compl. di specif.) **dei mondi m; Io dei mondi**

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / äü – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / B – ss

ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u

b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di “sci”) / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di “ciao”

v – f / w – v